

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

中西區區議會撥款申請表

活動名稱：京崑藝術共欣賞 /

1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 香港青年京劇學院 /
(英文) THE HONG KONG YOUTH OF CHINESE OPERA COLLEGE
- (B) 註冊地址(中文)： 九龍灣宏開道 15 號九龍灣工業中心 10 樓 19 室
- 註冊地址(英文)： RM 1019 KOWLOON BAY INDUSTRIAL CENTRE 15 WANG HOI RD KOWLOON BAY KLN
- (必須填寫)
- 通訊地址： 同上
- (如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 27580551 / [REDACTED] 傳真號碼： 27968778
- (D) 本機構是：
- (E) 根據《_____社團_____條例》註冊的機構(請附有關證明文件¹)
 為_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。
- (F) 負責人員

機構的獲授權人 ²	活動的指定負責人 ³
姓名：(中文) [REDACTED] (英文) [REDACTED]	姓名：(中文) [REDACTED] (英文) [REDACTED]
職位： [REDACTED]	職位 [REDACTED]
聯絡電話號碼： [REDACTED]	聯絡電話號碼(內部用)： [REDACTED] 聯絡電話號碼(公開用)： ⁴ [REDACTED]

¹ 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

² 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

³ 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

⁴ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

*請刪去不適用者

傳真號碼： [REDACTED]	聯絡電話號碼(公開用)： ⁴ [REDACTED]
電郵地址： [REDACTED]	傳真號碼： [REDACTED]
	電郵地址： [REDACTED]

⁴ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

*請刪去不適用者

(G) 申請區議會撥款的記錄

(H) 這是本機構首次申請區議會撥款

(I) 本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 京崑藝術共 欣賞	11-12-2015	20,000	CI/No.22/2015-2016
2. 京崑藝術共 欣賞	9-12-2016	30,000	CI/No.151/2016-2017
3.			

2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

合辦/協辦機構名稱/ 聯絡人姓名/電話號碼/ 傳真號碼/電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書; 見附錄 II)	
2. 協辦機構 (請附同意書; 見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：京崑藝術共欣賞

(B) 性質：戲曲

(C) 目的：推廣京崑藝術

(D) 推行日期及時間/推行期：二零一七年十二月

(E) 策劃/籌備期：二零一七年七月份

(F) 申請資助額：30,000 元

(G) 舉辦地點：中西區社區會堂
 (H) 內容：見附頁

*請刪去不適用者

(I) 對象： 區內所有居民 殘疾人士
 長者 有特別需要人士，請說明：
 青少年／學生 其他，請說明：

(J) 預計*參加人數／觀眾人數：

參加者／受惠者：300 義工： 工作人員：3左右 (非受薪)
 表演者／講者：18 嘉賓： 其他：

(K) 宣傳和推廣方法：在中西區老人中心及議員辦事處

(L) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1)

(2)

(3)

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
2017年12月份	2017年12月9日下午2時30分
	至4時

(N) 門票分配安排(如適用)：

在中西區議員辦事處、屋村及老人中心派發。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁵	0	0	0
內部資源	0	0	0
贊助和捐贈	0	0	0
其他	0	0	0
預算收入總額(A)			0 ✓

預算開支項目 ⁶	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額 (元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
文武場樂隊	9 位	1200	10800	10800		
演員	8 位	800	6400	6400		
司儀	1 位	800	800	800		
音響技術人員	1 位	2100	2100	2100		
服裝費	1 場	2000	2000	2000		
佈景	1 場	2050	2050	2050		
道具費	1 場	1000	1000	1000		
租用字幕機	1 場	400	400	400		
字幕員	1 場	350	350	350		
運輸費	2 次	900	1800	1800	實報實銷	
演出 A4 四色海報	正稿 費 20 張	40	800	800	\$2,000	
印刷	700 份	1	700	700		
設計入場卷連 印刷	500 份	1	500	500		
幅橫額	2 幅	150	300	300	(\$180)	

⁵ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

*請刪去不適用者

⁶ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

總額：	30,000		30,000 / (B)	30,000 / (C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 30,000 / _____ = (B)\$ 30,000 / _____ - (A)\$ 0 / _____

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 ((b) - (a))									

(C) 預支款項需求⁷

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
----	----------	------------

⁷ 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「

[REDACTED]。
[REDACTED] (請填寫銀行戶口的英文名稱)

5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

(B) 取消活動

(C) 其他(請註明)

7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練 / 經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料

(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

- (C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：
獲授權人姓名：
職位：
日期：

主席
二零一七年一月十二日

正式印章

* 請刪去不適用者

個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
中西區區議會秘書處
電話號碼：2852 3549

呈 中西區區議會文化康樂及社會事務署委
員會：

『弘揚民族文化藝術
促進社區藝術發展』

—香港青年京劇學院『京崑藝術共欣賞、京崑劇史照、戲服、
頭飾展覽』演出
—2017 年文化藝術活動資助計劃書

2017 年 1 月 12 日

製作單位：香港青年京劇學院

藝術總監：梁漢勇

聯絡人：鄺惠卿 梁漢勇

聯絡地址：九龍灣宏開道 15 號 九龍灣工業中心 10 樓 19 室

電話：27580551

『宗旨』

香港青年京劇學院成立於 1996 年 4 月 16 日，是非牟利團體，旨在弘揚民族文化傳播京劇藝術，培育京劇愛好者，使京劇這朵民族藝術之花在港生根開花結果。

『前言』 — 「為夢想前行」

當我們再次來到二零一七年中區區議會，首季撥款申請的這一時刻，我們依然選擇為夢想前行，每一場的國粹京劇藝術的演出，我們都希望在社區觀眾引起反響，留下美好的回味，用我們的努力，汗水記譜中國國粹京劇的藝術價值，偉大的創造，從精緻、細致挖拙京劇所蘊含的文化價值，從中發拙中華文明、生生不息，讓更多的人們了解中國傳統文化固有強盛基因，提高社區觀眾的文化修養，建立和諧社會。作為中國傳統文化藝術的傳承者，我們要努力提高藝術水平，不斷進步，不斷提高並使京劇成為廣大社區觀眾共享文化成果的典范。我院將一如既往，紮實進取，大力推廣，著力弘揚優秀文化，做好京劇藝術的傳承，努力培養新一代的青年演員，為京劇事業在新一屆的區議會新時期的繁榮和發展做出新的更大貢獻。

為了能使京崑藝術能推廣融入中西區，我院願為中西區的觀眾製作一場高水準精采演出，讓廣大社區觀眾瞭解其蘊含的優美中華文化，真正做到了豐富他們的藝術經驗和提高他們對藝術的欣賞能力，同時也提升了業餘生活的樂趣，更

能夠促進社區和諧社會的藝術文化和發展。我院同仁為京崑藝術事業奮鬥幾十年，每到一處演出觀眾越來越多，也使我院同仁更增強了對京崑藝術在港發展的信心，為此我院有信心、有能力來舉辦好中西區區議會文化康樂及社會事務署委員會的一場京崑演出！把工作做得更好，走向美好的明天。

演出劇目：《霸王別姬》、《挑滑車》

《霸王別姬》

「劇情介紹」：

此劇描述西楚霸王十面埋伏被困垓下，敗陣回營，虞姬為霸王消愁舞劍，生死離別的感人場面。此劇以舞劍結合京劇曲牌夜深沈，表現虞姬的舞蹈動作與心情。最後見霸王大勢已去。由恐連累霸王，揮劍自刎。

「藝術特點」：

《霸王別姬》源于明代沈采所編的《千金記》傳奇故事為依據，有參考了《楚漢爭》的本子寫成初稿。經梅蘭芳大師等人的共同修改，整理出一個比較完整的演出本。其中最具代表性的則是舞劍一段。西楚霸王中了韓信十面埋伏之計，被困垓下，心中十分苦悶。霸王的妃子虞姬深明大義，雖然懷著萬分悲痛之情，以“劍舞”為霸王排遣憂愁。身心遭受著強烈的折磨。最終自刎殉情。在“劍舞”的時候，注重虞姬的內心活動是極為重要的，在表演中將她的情感寄予雙劍，通過舞姿來抒發虞姬的內心活動，將雙劍付與靈魂。他吸收

太極中以柔克剛的精髓，運用戲曲的程式動作，配合“夜深沈”的曲牌音樂，形成了舞臺上十分精彩、絢麗奪目的經典篇章。

《挑滑車》

「劇情介紹」：

宋朝時期，金人大舉進犯，嶽飛元帥與金兀術約定三日後在牛頭山會戰。三日後，兩軍會戰於牛頭山，嶽飛失利，高寵上陣助戰，金人大敗，高寵追擊，金人以鐵滑車阻擋，高寵奮力用金槍挑滑車，終因力盡而戰死。

「藝術特點」：

此劇是武生演員的代表作，能演挑滑車者必須資深功厚，也是武生行當中一出硬功夫戲，難度非常高，演員要非常努力、勤力、刻苦才能演出此劇，常說臺上一分鐘，台下十年功，一點也不假，戲中人物高寵要有武將氣魄，紮「靠」、「厚底」舞「大槍」、大槍下場花、走邊、搖子翻身等等高難度動作展現。

我院特選出京崑劇目兩套戲，每套戲加上字幕解釋唱詞。觀眾更是看得明白。節目時間為一小時三十分。

建議場地：中西區社區會堂

香港青年京劇學院成立於一九九六年，一九九六年首次為前市政局舉辦中秋節南北戲曲會演（高山劇場），參演劇碼：《潞安洲》、《斷橋》、《雙槍陸文龍》，同時也參加了前市政局，前區域市政局的戶外演出及商場演出，演出達二百餘場，一九九七年在牛池灣文娛中心演出京劇表演，一九九八年參加了前區域市政局主辦元宵燈會，參演劇碼：《三岔口》最近還不斷在港九各地演出。一九九八年至一九九九至一九九九年至二零零零年參加了康樂及文化事務署主辦藝術家駐場計劃，『京劇藝術家駐場工作坊及示範講座』，二零零零年至二零零一年參加了康樂及文化事務署主辦藝術家駐場計劃一『京劇藝術家製作示範講座、展覽與課程』演出劇碼《挑滑車》、《拿高登》、《長坂坡》，匯報演出後得到各界好評。曾經在本港舉辦了『梁漢勇京劇藝術專場』。二零零二年及二零一零年由香港藝術發展局資助，香港青年京劇學院主辦『京劇示範講座及展覽』、學校戲曲教育計劃(四)『校園弘揚育京苗』受到各界好評。二零零四年、二零零六年、二零零八年、二零零九年、二零一零年、二零一一年、二零一二年、二零一三年、二零一四年、二零一五年參加了康樂及文化事務署主辦社區文化大使計劃一『京崑藝粹好戲連場』、『京崑藝粹顯光輝』、『國粹藝術耀社群』、『荀派藝術共欣賞』、『百花競絕·荀韻飄香』、『國粹生香·程韻添彩』、『國粹·程續篇』、『尚派紛呈·尚韻奇葩』、『金色輝煌·尚韻依

舊』、『音飄天籟·蒼勁綻放』演出劇碼：《王佐斷臂》、《蜈蚣嶺》、《戰馬超》、《掛畫》、《牡丹亭·遊園驚夢》、《辛安驛》、《界牌關》、《雅觀樓》、《借扇》、《扈家莊》、《天女散花》、《挑滑車》、《霸王別姬》、《游龍戲鳳》、《紅娘》、《除三害》、《鬧天宮》、《金玉奴》長劇、《汾河灣》、《蘇三起解》、《鎖麟囊·朱樓找球·三搬椅》一折、《六月雪·坐監·法場》一折、《春閨夢》一折、《宋江殺惜》、《乾元山》、《林冲夜奔》、《三擊掌》、《武家坡》、《荒山淚·夜織待夫》一折、《失子驚瘋》、《昭君出塞》、《罷宴》、《火燒裴元慶》受到各界好評。

一場演出、京崑劇史照、戲服、頭飾展覽建議費用

(1)文武場樂隊（九位樂師）	每場\$10,800x1 場	\$10,800
(2)演員（八位）	每場\$6,400x1 場	\$6,400
(3)司儀（一名）	每場\$800x1 場	\$800
(4)音響技術人員	每場 HK\$2,100x1 場	\$2,100
(5)服裝費	每場\$2,000x1 場	\$2,000
(6)佈景	每場\$2050 x1 場	\$2,050
(7)道具費	每場\$1,000x1 場	\$1,000
(8) 租用字幕機	每場\$400x1 場	\$400
(9) 字幕員（一位）	每場\$350x1 場	\$350
(10) 租用京崑史照、戲服、頭飾展覽 1 次(同演出同期進行)		\$10,000
展板 2 幅、戲服 6 件、盔頭 10 件、頭飾 5 件		
(11) 運輸費	每次\$900x1 場 往返	\$1,800

(12)A4 四色四海報設計費	20 張	\$800
(13)印刷	700 份	\$700
(14) 設計入場卷連印刷	500 份	\$500
(15) 橫額 2 幅		\$300
	共合計：	40,000

香港青年京劇學院

二零一七年一月十二日

